

第 57 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 文장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오. <2 点×4 問>

- 1) 특하면 ①(꼬투리를 잡아서) 남들 앞에서 ②(무안을 주더라고요.)
→何かにつけて①(揚げ足をとって)人の前で②(恥をかかせるんですよ。)
- 2) 그걸 ①(뚝딱 만들어내는 걸 보니) 개가 ②(눈썰미가 여간 좋은 게 아니네.)
→それを①(すぐに作り上げるのをみると)あの子は②(とても見真似が上手だね。)
- 3) 이젠 ①(빈털터리 다 됐네) 하며 ②(비아냥거리는 거예요.)
→もう／すっかり①(一文無しになったよ)と、②(嫌味っぽく皮肉を言うんですよ。)
- 4) 혹시 ①(뒤통수가 따갑지 않았냐)고 묻길래 그냥 ②(웃어넘겼어요.)
→もしかして①(後ろめたくなかったか)と聞かれたので、ただ②(笑ってごまかしました。)

8 文장의 일부를 한글로 받아쓰십시오. <2 点×4 問>

- 1) 너무 ①(치근덕대는 게) 정말 ②(볼썽사나웠다).
- 2) ①(상다리가) 부러지게 차려 놔도 ②(일언반구) 없더라고요.
- 3) 일정이 좀 ①(빠듯해서) 너한테 ②(버겁게) 느껴질 수도 있겠다.
- 4) 또 ①(군것질) 한다고 을 엄마가 ②(질겁하실 거야).

第 57 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 무슨 꿈꾸이인지 슬쩍 떠보다가 들켰어요.
→何をもくろんでいるのか、それとなく探ってみたけどバレました。
- 2) 또래인 거 같은데 끝까지 말을 안 놓더라.
→同年代のようなのに、最後までタメ口を使わなかったんだよ。
- 3) 짚신도 짝이 있다고 좋아라 하더니 퇴짜를 맞은 모양이에요.
→自分なんかにも相手ができたと喜んでいたのに、フラれたみたいですね
- 4) 가방 끈만 길면 뭐 해요. 여태 셋방살이하고 있던데.
→高學歷だからといって何よ。未だに賃貸暮らししてるんだよ。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 한 가지만을 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 彼は眉をひそめて顔をしかめた。
→그는 눈썹을 찌푸리며 얼굴을 찡그렸다.
- 2) 怖気づいて思わず後退りしてしまった。
→겁에 질려/겁을 먹고 나도 모르게 뒷걸음치고 말았다.
- 3) 引き止めるならまだしも、横から煽るとは何事だ。
→말려도 시원찮을 판에 옆에서 부추긴다는 게 웬 말이야.
- 4) 人前ではおだてておいて、裏では悪口を並べ立てるのが常だった。
→남 앞에서는 치켜세우다가/치켜세우고/치켜세우면서 뒤에서는 욕을/험담을 늘어놓기 일췌였다.